

Мария Жилинская
Даугавпилсский университет, Латвия

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ ПРЕДИКАТИВНЫХ НАРЕЧИЙ И ИХ СООТВЕТСТВИЯ В ЛАТЫШСКОМ ЯЗЫКЕ

Abstract

In the article the author relies on the classification of G.Zolotova, who considers that all sentences in Russian language consists of 2 parts (subject and predicate), because the person exists not only in Nominative but also in Dative and Prepositional cases with prepositions. G.Zolotova pays attention to the fact that there are the sentences with predicative adverbs with the meaning of the state and assessment.

The article offers the attempt to classify predicative adverbs and their equivalences in Latvian semantically. The following sentences are considered in the article:

-Мне грустно. Мне весело. С мамой плохо.-which describe physical state of a man;

-Мне стыдно. Ему обидно.- which describe moral state of a man.

I feel awkward, which define psychological state and evaluate man's state;

You may. You should. You mustn't, which define social state and modality. (*It's a pity. I feel uncomfortable. It would be good. You must.*)

But subject's modality is associated with social aim.

A number of predicative adverbs are used in the sentences with the infinitive:

-Мне трудно решить. Тебе слабо что-то сделать?-

In the given cases predicative adverbs have the modal meaning of possibility, necessity and certainty.

Syntactic possibilities of predicative adverbs are considered in the article (with Dative, Instrumental and Prepositional cases)

The question on classification of words which have –o at the end in the position of predicate to deverbatives is still under discussion.

Ключевые слова: *предикативные наречия, категория состояния, модально-временная парадигма, семантический субъект.*

Причины существования и функционирования безличных конструкций в системах различных языков давно служат предметом споров лингвистов и лингвокультурологов. Особенно много написано о пристрастии русских к бесподлежащим и безличным способам выражения типовых значений.

Вопрос о семантическом субъекте и способах его выражения в русском языке затрагивался в работах многих исследователей: Н.Д.Арутюновой, В.В.Виноградова, Гухмана, Г.А.Золотовой, С.Кацнельсона, Н.Ю.Шведовой.

Со структурной стороны предикативные наречия были описаны в Академической грамматике – 70. В традиционном понимании это безличные односоставные предложения. АГ-70 характеризует безличными такие односоставные предложения, в которых главный член в форме безличного глагола (а также в безлично употребленной форме личного глагола) или в форме предикативного наречия выражает «проявление процессов или состояний, которые либо вообще не зависят от активного деятеля, либо исходят от субъекта (активного деятеля, обозначаемого формой косвенного падежа имени». (Грамматика 1970:28).

АГ-70 описывает разные безличные предложения, в том числе со значением состояния (окружающей среды и живого существа), а также безличные предложения, главный член которых выражен предикативным наречием. Это предикатные слова, по форме совпадающие с наречиями или представляющие собой застывшие формы имен существительных, обозначающие состояние или имеющие значение долженствования, необходимости, возможности и т.п.

По Г.А.Золотовой модели предложений типа *Ему обидно, стыдно, совестно, боязно, завидно, тягостно, мучительно... Ему холодно, голодно, зябко, тошно, душно, тяжело, жарко, тесно, неудобно... Здесь (вокруг, за окном) ветрено, влажно, грязно, слякотно, скользко, снежно, солнечно, вьюжно, туманно, морозно, знойно, шумно...*, образованные предикативным сопряжением имени носителя признака (в именительном, дательном или в одной из локативных синтаксисом) с признаковым словом на -о, двукомпонентны, безглагольны; модально-временную парадигму формируют с помощью связки быть или вспомогательных, неполнознаменательных глаголов стать, становиться, делаться:

Ей скучно, было, будет, станет скучно; На дворе сыро, туманно, было туманно, станет сыро.

Датив личного носителя состояния и локатив предметно-пространственного носителя состояния в конкретных текстах нередко опускаются ввиду смысловой избыточности. Школьная грамматика, не различая языковую модель и ее речевую реализацию, принимала этот контекстный или ситуативный эллипсис за основание трактовать подобные предложения как одностоставные.

Когда речь идет о семантических особенностях предикативных наречий, выделяется несколько семантических групп. К первой группе относят предикативные наречия, выражающие различные состояния человека:

а) физическое состояние человека, иногда даже как результат внешних восприятий и ощущений (*Мне холодно. Man ir augsti. Ему голодно/ зябко/ тошно/ жарко/ тесно/ щекотно/ дурно/ плохо - Viņš ir badā/ Viņam ir salīgi/ grūti, smagi, riebīgi/ karsti/ cieši, maz vietas/ kut/ Viņai kļuva nelabi/ slikti.*);

б) слова, обозначающие чувство, эмоциональное состояние человека, психологическое переживание (*Ему весело/ грустно/ тоскливо - Viņam ir jautri/ skumji/ skumji*);

в) слова, обозначающие психологическое состояние и оценку состояния человека (*Ему обидно/ завидно/ боязно/ Ему неудобно – Viņam sār sirds/ bailīgi/ Man bail/ Viņam ir neērti*);

г) моральное состояние человека (*Ему стыдно/ совестно/ Как тебе не стыдно!/ Ему тяжело/ тяжело/ Ему мучительно - Viņam ir kauns/ Kā tev nav kauna!/ Viņam ir smagi/ grūti, smagi/ mokoši*);

д) социальное состояние (состояние социальной установки, моральной оценки) (*Можно/ Надо/ Нельзя*);

е) модальная оценка состояния субъекта (*Жаль/ Недурно/ Хорошо бы/ Нужно/ Должен*);

ж) просто оценка (*Хорошо, что ты приехал/ Интересно, куда он пошел*).

Но модальная оценка состояния субъекта сопряжена с социальной установкой. (*Ср. Можно – Должен/ Нужно*). Такие предикативные наречия употребляются в сочетании с инфинитивом (*Должен приехать. Нужно отметить*).

К следующей группе относятся предикативные наречия, которые при употреблении с глагольным инфинитивом выражают модальные значения возможности, необходимости (*Мне трудно решить - Man grūti izlemt/ Man grūti pieņemt lēmumu*).

В следующую группу входят предикативные наречия, выражающие состояние окружающей среды, природы (*Тихо - Klusi/ Bez trokšņa. Сухо, тепло, темно, светло, холодно. Кругом было пьяно и шумно, уютно, удобно, пустынно*).

Синтаксические возможности данных семантических групп предикативных наречий достаточно узки. Предикативные наречия, выражающие физическое состояние человека, употребляются в таких моделях предложений с дательным падежом (*Мне грустно*) или с творительным падежом (*С мамой плохо*) в зависимости от лексического значения наречия (Плохо 1. Лишено положительных качеств, неудовлетворительно. Плохо 2. Очень слаб, не подает надежды на выздоровление. Плохо 3. О болезненном или тяжелом душевном состоянии).

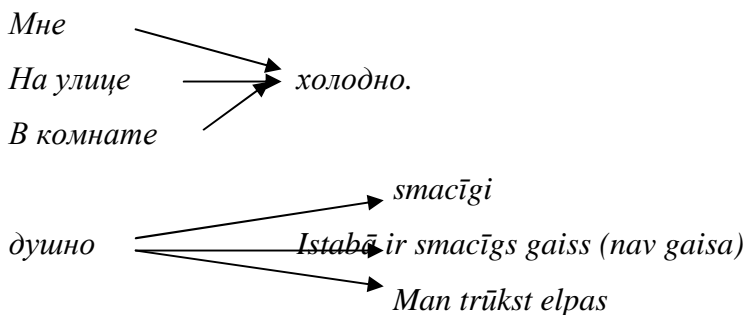
То же наблюдаем и в латышских конструкциях (*Viņam ir skumji/ Mammai slikti/ Viņai smaga sirds*) Но в этом случае предикативные наречия выражают не физическое состояние человека, а его моральное состояние (*Viņai smaga sirds*). Предикативные наречия, обозначающие в русском языке психическое, моральное состояние человека, в латышском языке передаются конструкцией: *Viņai smaga sirds* или особой формой предикатива *Man bail*.

Предикативные наречия, выражающие интеллектуальное состояние человека, употребляются с именем носителя признака в дательном падеже (*Мне ясно. Man ir skaidrs*).

Предикативные наречия, выражающие модальные значения, употребляются с дативом (*Man žēl*).

Особого внимания требуют синтаксические конструкции типа: *Мне трудно. Мне плохо.* С одной стороны, предикативные наречия выражают физическое состояние человека, а с другой стороны, предикативные наречия выражают модальное значение необходимости: *Мне трудно решить. Man grūti izlemt/ Man grūti pieņemt lēmumu/ Viņai smaga sirds.*

Отдельно следует рассмотреть такие синтаксические конструкции, как:



Здесь (вокруг, за окном) ветрено/ влажно/ грязно/ слякотно/ скользко/ снежно/ солнечно/ вьюжно/ туманно/ морозно/ знойно/ шумно/ дождливо - Šeit ir vējaini/ mitri/ neīri/ dubļaini/ slideni/ sniegots/ saulaini/ putenis/ miglaini/ ļoti auksti/ tveicīgi/ trokšņaini, skaļi/ lietaini.

В данных предложениях предикативные наречия (*холодно, душно*) выражают состояние среды, которое оценивается с точки зрения человека: можно употребить личное местоимение в дативе или вводное слово. (Ср. *На улице мне холодно. На улице, по-моему, холодно.*)

Отдельно следует рассмотреть предложения типа *Мне важно, что... Мне ясно, что...* Возникает вопрос, в данных типах предложений важно, чсно является прилагательным или наречным предикативом (Ср.: *Это мне ясно.* В данном предложении это является подлежащим, ясно выполняет синтаксическую функцию предиката).

При рассмотрении соответствий таким русским конструкциям с предикативными наречиями наблюдаются расхождения в латышском языке.

Как видно из приведенных примеров, в латышском языке такие двусоставные предложения, выражающие физическое состояние человека, образуются при помощи глагола-связки и наречия с суффиксом -i. Такая модель наиболее продуктивна в латышском языке. В русском языке наиболее продуктивен суффикс -о для образования предикативных наречий. Но тогда возникает вопрос о безэквивалентной лексике.

Но есть случаи, когда такая модель образования нарушается (*Ему обидно – Viņam sāp sirds/ Мне трудно решить - Man grūti izlemt/ Man grūti pieņemt lēmumu/ Viņai smaga sirds*).

Разница наблюдается и в предложениях с отрицанием: *kauns – tev nav kauna*.

Для одного предикативного наречия в русском языке встречаем несколько вариантов в латышском языке: *tesno – cieši, maz vietas*. В редких случаях на одно предикативное наречие русского языка встречаем несколько синонимов в латышском языке: *тошно – grūti, smagi, riebīgi*.

Встречаются и такие конструкции, когда датив субъекта в русском языке в латышском языке передается номинативом субъекта: *ему голодно/ viņš ir badā*.

Остается дискуссионным вопрос о конструкциях типа: *Мне важно, что он пришел. Мне ясно, что делать дальше*. Ср.: *Это мне. Ясно - Это мне/для меня важно*.

В альтернативных конструкциях *это* является подлежащим, *ясно/важно* – сказуемым. Но предстоит выяснить, какой частью являются такие слова, это краткая форма прилагательного или наречный предикатив.

Библиография

1. Арутюнова Н.Д. (1999) *Язык и мир человека*. Москва: Языки русской культуры.
2. Виноградов В.В.(2001) *Русский язык. Грамматическое учение о слове*. Москва: Русский язык.
3. *Грамматика русского языка*. (1970) Москва: Издательство Академии наук СССР.
4. Зализняк А.А. (1980) *Грамматический словарь русского языка. Словоизменение*. Москва: русский язык.
5. Золотова Г.А., Онипенко Н.К., Сидорова М.Ю. (2004) *Коммуникативная грамматика русского языка*. Москва: Издательство Института русского языка им.В.Виноградова.
6. Кокорина С.И. (1979) *О семантическом субъекте и особенностях его выражения в русском языке*. Москва: Издательство Московского университета.
7. Клобуков Е.В. (2010) Морфологический класс неизменяемых (неспрягаемых) глаголов в русском языке. *Русский язык: исторические судьбы и современность. Труды и материалы*. Составители М.Ремнева, А.Поликарпов. Москва: Издательство Московского университета.
8. Шахматов А.А. (1971) *Синтаксис русского языка*. Москва: Издательство ЛКИ.